

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

<p>※一、您所參與的活動 （請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加）</p>	<p><input type="checkbox"/>藝術節 <input type="checkbox"/>音樂節 <input type="checkbox"/>戲劇節 <input type="checkbox"/>研討會 <input type="checkbox"/>展覽 <input type="checkbox"/>駐村計畫 <input type="checkbox"/>競賽 <input type="checkbox"/>影展</p> <p>活動名稱（中文）：奇愛歌仔戲《石秀》</p> <p>主辦單位（中文）：淺水灣文化藝術中心 （英文）： QSW Culture Center</p> <p><input type="checkbox"/>學校邀請 <input type="checkbox"/>機構邀請 <input type="checkbox"/>人才徵選 <input type="checkbox"/>課程/講座 <input type="checkbox"/>其他_____</p> <p>機構/舞團名稱（中文）：李清照私人劇團感傷動作派</p>
<p>※二、活動期程</p>	<p>(起)西元 2015 年 12 月 17 日 ~ (迄) 西元 2015 年 12 月 18 日</p>
<p>※三、活動地區</p>	<p>上海</p>
<p>※四、活動簡介(或藝術節起源、特色、重要性與現況)(約 400 字)</p>	<p>《石秀》之選材主要乃根據中國現代文學的脈絡而來，文學史上上海新感覺派承接日本新感覺派，同為 30 年代發生在日本與中國重要的文藝現象。李團從文獻中發現了上海作家施蛰存的這篇《石秀》，並已經自 2013 年起展開編劇工程。施蛰存透過意識流的形式，呈現了《水滸傳》中拼命三郎「石秀」的內在糾結。石秀對於美婦人潘巧雲的暗戀，對於義兄楊雄的輕視等，都在意識流的自言自語中袒露無疑。呈現出一個大莽漢的心思，其張力與衝突性之高，讀來令人驚歎。</p> <p>傳統戲曲的領域中，這段石秀、楊雄、潘巧雲的三角故事，最為人熟知的版本普遍公認為京劇的《翠屏山》。由於內容涉及殺嫂，該劇目在中國大陸曾有很長一段時間禁演，而台灣的京劇圈多半流傳著已故筱派傳人陳永玲先生的版本。</p> <p>文革結束後，這齣市井氣十足，並且專門凸顯潑辣旦的戲，才又漸漸重新復排，如名家裴艷玲、孫毓敏等人都發展出不同版本。有趣的是，據聞台灣的歌仔戲在 1949 年之前，也曾經受到海派京劇的影響，移植過這齣戲，由於年代久遠，相關文獻仍尚須考證。</p> <p>李團為本案所選定的《石秀》即出自施蛰存 1932 年的小說集《將軍底頭》，由國內戲曲編劇李季紋操刀。李季紋改編的《石秀》</p>

改寫了《水滸傳》中楊雄與妻潘巧雲的誤會，更替最後兄弟合謀除去姦夫淫婦的結局作出新的詮釋。並且更進一步將這齣武打身段繁複的著名粉戲通過歌仔戲來呈現，除了語言上的翻譯，劇本還特別加入敘述者（說書人）的框架。唱腔上的目標是更進一步推進都馬調、七字調等經典曲牌變成板腔體的可能性。在服裝與身段設計上，我們從過去十年的創作歷程中，正式邀請日本舞蹈的名門參與創作，期望為台灣歌仔戲迷們提供不一樣的視聽覺享受。

場地名稱（中文）：上海淺水灣文化藝術中心
（英文）：QSW Culture Center

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

上海淺水灣文化藝術中心是結合普陀區舊城改造工程，以蘇州河淺水灣為圓點，在上海打造流行音樂新文化、新生活、新概念的時尚文化地標。淺水灣文化藝術中心地處上海繁華的江寧路段，占地約9000平方米。毗鄰蘇州河M50文化帶，北面夢清園環保主題公園。是一個集會展廳、小劇場、培訓學校、排練房、錄音棚為一體的新概念時尚文化地標。與周邊休閒娛樂、餐飲購物等商業配套服務相融合，是一處多元化時尚生活場所。

演出場地有

(1)大劇場Q. Hall(本次演出場地)

現場人數：站位—1000人，座位—600人（可撤座）

各廳房：VIP室、化妝室、直播室

面積：約2600m²

舞台：約250m²

觀眾席：約1300m²

大廳其他：約500m²

設備配置：

燈光：LED聚光*34/PAR燈*88/3000W追光*1/

1200W電腦燈*22

音響：TOA線陣列中高音音箱Type-A*12/

TOA低音輔助Z-DRIVE*6

(2)小劇場q. house

現場人數：站位—500人，座位—250人（可撤座）

各廳房：VIP室、休息室

面積：約800m²

舞台：約150m²

觀眾席：約500m²

大廳其他：約150m²

設備配置：

燈光：LED聚光燈*18/par燈*22/1200W電腦燈*8/

750W變焦成像燈*36

音響：TOA線陣列中高音音箱Type-C*6

TOA低音輔助Z-Drive*2

場地網址：www.peonymediash.com

※五、活動場地資訊

<p>※六、檢附場地照片 (含室內、室外，至少兩張)</p>			
<p>※七、主辦單位/機構 聯絡方式</p>	<p>聯絡人 楊聿敏</p>	<p>電話</p>	<p>021-62661110</p>
	<p>e-mail 372203386@qq.com</p>		
	<p>地址 普陀區宜昌路 179 號</p>		
<p>※八、主辦單位簡介</p>	<p>淺水灣文化藝術中心的演出節目質量不斷提升，年度演出場次不斷刷新，音樂風格既有代表主流市場，具有票房號召力的流行音樂、搖滾音樂、鄉村民謠，也有獨樹一幟，市場不斷壯大的金屬、後搖、世界音樂等。國內演出以內地和港台知名音樂人或樂團為主，同時推出電視選秀活動以及帶有濃厚地域特色的傳統音樂；海外演出藝人分別來自法國、英國、美國、瑞典、烏克蘭、愛爾蘭、日韓等國家。</p> <p>淺水灣文化藝術中心榮獲 2013 年度 EventRen 最佳文化類場地稱號；榮獲道略音樂產業研究中心頒發的 2014 年中國 Live House 活力十強。</p> <p>上海淺水灣文化藝術中心將以其獨創性填補上海乃至全國音樂領域多元化平台的空白，成為國內首個以音樂為主題的文化產業基地，擔負起引導國內流行音樂演出形式和觀賞品位走向國際化的重任。</p>		
<p>※九、當地住宿及交通建議</p>	<p>住宿： 莫泰 168 澳門路店</p>	<p>交通：</p>	
	<p>地址或網址： 上海市普陀區澳門路 715 號</p>		
<p>※十、本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單(項次可自行增加)</p>	<p>(1) 首檔台灣劇團之演出</p>		